

JONÁS

¹ Ikanta Tajorentsi iñaanatakiri Jonás, itomi Amitai, ikantziri: ² “Piyaate Naanaweniki, pikamanteri atziri-paeni nokoyi nothonkiri, tema nokemaki naaka jempe ikanta ikaariperoyitaki.” ³ Roo kanteencha Jonás, tee ikemijantzi. Ikenkishiryaaka ishiya-pithateri Tajorentsi riyaaate Owaneenkaariniki. Ari iñaaiki antawo amaatako-mentotsi, rooteentsi oshitoyi Makaariniki. Ipinatakiro rotetantyaari, otetanaka rirori. ⁴ Roo kanteencha, ikantakaakawo Tajorentsi otampyaate inkaariki, antawo otamakaa-tanaki. Tema rooteentsi okoteemi amaatako-mentotsi. ⁵ Antawo ithaawanaki aminirori amaatako-mentotsi, ramanawi-takari atziri-paeni itajorentsi-nirote. Rowiinkaki rashaahawo eero otsitsiyanta amaatako-mentotsi. Tema ikiitapaaka inkaahanki Jonás inthomoe-kinta amaatako-mentotsiki. Imaaperotapaakitzi janta. ⁶ Jatanaki reewarite aminirori amaatako-mentotsi jempe romaryaaka Jonás, ikantapaakiri: “Iita pantziri jaka pochokintzi! Pipiriinte! Pikowakoteri Pitajorentsite. Ineshironka-teeta, apiinki-kari.”

⁷ Ari ikantanaki aminirori amaatako-mentotsi, ikantzi: “Pipoki, jame añaaaryaatyaa ayotantyaari iita kantakaantzirori añaaantawori iroka kowaenkateentsiri.” Imatakiro iñaaaryaateeyakani.

Iñaatziiri riitaki Jonás kantakaan-tzirori.*
 8 Rojampi-takiri, ikantziri: “Pikamantena, ¿lita añaatawori kowaenkatatsiri? ¿litaka pipokantari jaka? ¿Jempe pipoñaa-nakari? ¿Jempe iitaka pisheninka?” 9 Akanaki Jonás, ikantziri: “Naaka isheninka Heber-paeni, nopinkatha-tziri Inkitejatzi Tajorentsi, riitaki wetsikakiro inkaari eejatzi kepatsi.”† 10 Antawoete ithaawanaki, ikanteeyini: “¿Jempe pikanta-teetenaka?” Tema yotanaki ishiya-pitha-tatyaari Tajorentsi, tema aritaki ikantzi ikamantaki. 11 Eekiro ikantee-tanaki-tziiri: “¿Jempe nokantemika opakaan-teeyaari otamakaatzi?” Tema eekiro omapero-tanakityaa otamakaatzi inkaari. 12 Ari ikantanaki Jonás: “Pookina inkaariki, aritaki opakaanakyaa otamakaatzi. Naaka kantakaantakiro añaatawori okowaenkatzi otampyaatzi.”

13 Tema shintsiwiteeyanakani ikomateeyini ikoyi raatakote othapyaaki inkaari. Teemaeta imatziro. Eeniro omapero-tanakityaa otamakaatzi inkaari. 14 Ikowako-tanakiri Tajorentsi, ikanteeyini: “¡Tajorentsi! Ero pishinetana nopiinki ikantakaan-tziro irika atziri. Tekatsirika iyaari-perorite, te nokoyi powajankitaa-wentenari ikamakirika. Pimatziro eeroka Tajorentsi okaatzi pikoyiri.” 15 Ikaatanakiro ikowako-tziri Tajorentsi, rowiinkaetanakiri Jonás inkaariki. Tema maeryaatanaki otamakaatzi inkaari. 16 Ikanta iñaakiro atziri-paeni, antawoete ipinkatha-tanakiri Tajorentsi. Itaa-kiniri ratsipe-takaani, ikanteeyini: “Tajorentsi! Kyaaripero

* 1:7 Paminiro Ooñaawontzirori Ñaantsi-paeni: ‘Ñaaryaa-taantsi’

† 1:9 Heber-paeni = Israel-paeni

nokemijanteemi.”

¹⁷ Rowaki Tajorentsi antari omani niyawakirini Jonás. Mawa kitejeri eejatzi mawa tsireniri jeekaki imotziki omani.

2

¹ Ikanta ramanaa Jonás ijeekakira imotziki omani, ² ikantzi:

“ÍTajorentsi! Noñaakiro nokemaatsi-waetaka,
nokowako-takimi. Pikaminthaakina
eeroka.

Pikemakina nokaemi kaminkari-mashiki.

³ Pookawi-takina ocheenkaatzira inkaari,
Onoshika-nakina oshinchaari.

Aanakina omoetonkaari inthomoekinta.”

⁴ Ari nokantziri: “ÍTajorentsi! Pookawentakina.

Eero noñahaero pitajorentsi-pankote.

⁵ Othonkakina opamankakina nijaa,

Opeyakina ocheenkaatzira inkaari.

Tema othonkakina ankowiinatakina
jamantoshe.

⁶ Notsiryaanaki inthomoeki nareeta-paentawo
kepatsi.

Kimiwitaka ashi noyiromi nojeekemi jempe
rashita-koeta-kinami.

Roo kanteencha Nowinkatharite Tajorentsi,
eeroka owawijaa-kotaana nokamimi.

⁷ Nokanta nokamimataki, nokenkishiryaaneemi
eeroka Tajorentsi.

Pikemakiro namanani pitajorentsi-pankoteki.

⁸ Ikaatzi pinkatha-waetziriri roshiya-kaawo
tajorentsi-niro,

Tee ikinatzimi.

⁹ Rooma naaka, kamiñeenka nopaasoonkiteemi,

Notahaemiri natsipe-takaani nashita-kaemiri.
 Aritaki nanteemiro nokantzimiri.
 Tema apatziro pikanta-kaawo Pitajorentsitzi,
 powawijaa-kotantzi.”

¹⁰ Ari ikanta-kahaari Tajorentsi irika omani,
 ikamaankaeri Jonás othapyaaki inkaari.

3

¹ Ari rapiiteero Tajorentsi iñaanateeri
 Jonás, ikantziri: ² “Piyaate Naana-weniki,
 pikamantantero okaate nokantemiri.” ³ Jataki
 Jonás Naana-weniki, imatakiro ikantakiriri
 Tajorentsi. Tema antawo nampitsi Naana-weni,
 mawa kiteejeri anashitan-tyaawori maawoeni.
⁴ Areetaka Jonás nampitsiki, anashitaka apaani
 kiteejeri, ikantzi ikenkithatzi: “Yotapaaka
 40 kiteejeri, ithonkae-tantyaariri ikaatzi
 nampitawori Naana-weniki.” ⁵ Ikanta ikemaki
 nampitawori Naana-weniki: antari-paeni eejatzi
 eentsitee-reki, ikemijanta-nakiri Tajorentsi,
 ikanta-wakahaeyani: “Jame atziwentyaa.”
 Ikithaa-tanakawo etawori-pooki iithaari, rootaki
 riyotan-teeyaari rowashiretako-tatyaa.

⁶ Ikanta ikemaki pinkathari-tatsiri Naana-
 weniki, rookanakiro iwinkathari-mento, ikithaa-
 tanakawo etawori-pooki iithaari, jeekanaki
 samampoki. ⁷ Ikamantantaki inampina-
 paeni pinkathari, riyotan-tyaari maawoeni
 nampitawori, ikantzi: “Itziwentyaa maawoeni
 atziri, tekatsi owaachani. Ari ikimiteeriri ipira-
 paeni, eero ipiri eepichokiini rowanawo eejatzi
 imiri.* ⁸ Otzimatyee ikithaa-pookityaa atziri-

* **3:7** ipira-paeni = bueyes, ovejas

paeni eejatzi ipira-paeni. Icheraa-pero-tatyee ramaniri Tajorentsi. Ipakahaero ikaaripero-waetzi eejatzi ikoshekanta. ⁹ Aamaashityaa aritaki ineshironkatee Tajorentsi, rotsimaryaa-shire-teeyaa. Eero anaantawo ithonkae.”

¹⁰ Iñaakiri Tajorentsi jempe ikantanaa Naana-weni-jatzi, tema ipakaa-neero rantawitakawo kaariperori. Te ikowanee Tajorentsi rowajankiteeri.

4

¹ Te inimotziri Jonás iñaakiri Tajorentsi tee rowajankiteeri Naana-weni-jatzi, otyaanakari imashirenka. ² Ikowako-takiri Tajorentsi, ikantzi: “¡Tajorentsi! Ari niyotzitaka panteri eeniro nojeeki nonampiki. Rootaki nokowantari niyaatemi Makaariniki. Tema niyotzi eeroaka Tajorentsi etakotantaniri, neshironka-tantaniri, te pikijanita. Antawo petakotanta, pikanta-wityaa: ‘Ari nowajankitaakimi’, roo ojamanitakimi te pikowanee powajankitaante. ³ Rootaki noñaashirenkant-zimiri Tajorentsi, nokoyi nokami. Rootaki nokowa-perotziri nokami, te nokoyi nañee.” ⁴ Ari rakanaki Tajorentsi, ikantzi: “¡Jonás! ¿Rooma kameetha-tzimo-tzimiri pikijawaeta?” ⁵ Jatanaki Jonás ishitowa-piintziro ooryaa iweyaa-thapita nampitsi. Rowetsika-paaki ipanko-sheta. Ari ijeeki raampiya, royaawenta iita awijatsini nampitsiki.

⁶ Ikantakaakawo Tajorentsi omapoka-shityaa oshooki incha-maeshi, opamanka-kotakiri Jonás. Rootaki tsimanka-kiriri iitoki, ari raampiya eero

roñaashirenkantari ooryaa. Osheki ikimo-shirewenta-nakiro Jonás shookaen-tsiri. ⁷ Okanta okitejeta-manee, ikantakaakawo Tajorentsi itowireero chapitzi shookaen-tsiri, jampishitanaki. ⁸ Ikanta ishintsi-tapaaki ooryaa, antawo itampyaa-takaakiro Tajorentsi okinapaakiro jempe ishitowapiintzi ooryaa. Riitaki taapaakiriri iitoki Jonás, rowamayí-matakiri. Ikantzi: “Rootaki nokowa-perotziri nokami, te nokoyi nañee.”

⁹ Iroka ikantzi Tajorentsi rakiri Jonás: “¿Rooma kameetha-tzimo-tzimiri pikijakotawo okamaki incha-maeshi?” Ikantzi Jonás: “Jee, tema kameetha noñaakiro nokijawaeta.” ¹⁰ Ikantzi Tajorentsi: “Te eeroka pankiteroni incha-maeshi, te eeroka shookakaeroni eejatzi. Tema piñaashitakawo eeroka oshookaki, eejatzi piñaakirowa okamaki. Rootaki petakowaematsitari. ¹¹ ¿Eeroma noneshironka-tziri naaka Naana-weni-jatzi? Osheki ikaateeyini. Eenitatsi eejatzi osheki eenchee-riki, ikaatzi 120,000, tekira riyotziro jempe otzimi rampate eejatzi rakoperori. Eenitatsi eejatzi osheki ipireetari janta.”

**Las Escrituras en Ashéninka Ucayali del Sur
del Perú**
**The Holy Bible in the South Ucayali Ashéninka language
of Peru**

Las Escrituras en Ashéninka Ucayali del Sur del Perú

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ashéninka Ucayali del Sur (Ashéninka, South Ucayali)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

db14e188-438b-52a5-9541-56657c3fc3d9